

Вангфу - дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму - бабушка по линии матери

Да Сяоцзе - Молодая Госпожа (Да - законная)

Да Цзюму - тетя (Да - законная)

Лаоэ - господин, глава дома

Мама - главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй - младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай - раб, без привязки к полу.

Поцзы - женщина слуга

Сян Фу - все поместье целиком.

Сяоцзе - Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Ци Ло Юань - поместье Юнь Цянь Мэн

Чжуцзы - глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шу - ребенок, рожденный от наложницы

`Эр - добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Ятоу - слуга девушка, молодая.

Глава 22

Лю Хань Юй не думала, что Юнь Цянь Мэн задаст такой вопрос. Улыбка на ее лице тут же потеряла привлекательность, а глаза потуплено смотрели вниз. На ее губах появилась горькая усмешка, после чего прозвучал немного вымученный ответ:

- В этой жизни нуби смогла послужить Господину и Молодой Госпоже. Это уже удача!

Юнь Цянь Мэн вяло улыбнулась, она приняла неискренний ответ Лю Хань Юй и не стала выставлять ее ложь напоказ.

Тут даже много думать не нужно, какая женщина захочет делить своего мужа с другой? Это были древние времена, где женщинам приходилось внимательно следить за своими манерами, словами и действиями согласно Кодексу о Браке. Глубоко в своих сердцах все были против того, чтобы у мужа появлялись наложницы. Но в случае Наложницы Лю, которая не смогла родить сына, и у которой не было влиятельной семьи, и у которой было всего лишь несколько дней, чтобы подавить Су Цин... Быть единственной – несбыточная мечта! А если добавить тот факт, что она уже не молода, то не лучше ли немного повлиять на выбор Юнь Сюань Чжи, а не наблюдать с галерки? Почему бы не проявить щедрость, обратив на себя больше внимания? Так она сможет произвести на него впечатление, не говоря уже о том, что сама избранница будет более чем благодарна ей. К тому же, можно использовать новую наложницу Юнь Сюань Чжи, чтобы надавить на Су Цин. Как она может быть против?

Быстренько прикинув в голове все плюсы этого хода, улыбка Юнь Цянь Мэн стала шире. Похоже, у Наложницы Лю все еще есть порох в пороховницах. Она знает, как подготовиться к тяжелым временам и по сравнению с Су Цин, полностью овладела законом логики: «Я тебе, а ты мне». Помочь ей и позволить взять под контроль дела дома было правильным решением!

- Может, я и старшая дочь, но, в конце концов, я просто девушка, которая рано или поздно, выйдя замуж, покинет этот дом. Что до выбора нового «увлечения» для отца, то этот вопрос полностью в руках у Наложницы Лю.

Юнь Цянь Мэн по достоинству оценила способности Лю Хань Юй: она вела дела правильно и с умом. Так что даже если в Сянь Фу появится еще несколько человек, то это не вызовет особых неприятностей.

Когда Лю Хань Юй услышала ответ Юнь Цянь Мэн, то тяжесть с ее сердца, наконец, исчезла. В таком большом и знаменитом поместье было много правил и обычаев. И так как она находилась под покровительством Юнь Цянь Мэн, если бы госпожа не одобрила этот план, то она сама не посмела бы своевольничать! Благодаря проницательности Молодой Госпожи она должна была уже понять ее истинные намерения. Согласие Юнь Цянь Мэн означает, что она довольна тем, как она ведет дела. Также у нее будет больше свободы, благодаря чему ее план будет намного легче реализовать!

После нескольких дней тщательного планирования и обдумывания всех преимуществ и недостатков, давление, которое особенно усилилось утром, наконец, исчезло. Наложница Лю видимо взбодрилась, а на ее лице появилась энергичная улыбка. Она достала несколько заранее приготовленных портретов и развернула их, чтобы показать Юнь Цянь Мэн.

- Нуби склоняется к этим девушкам. Пожалуйста, взгляните, после чего нуби все устроит.

Юнь Цянь Мэн поставила свою чашку с чаем и посмотрела на портреты, которые протянула ей Лю Хань Юй. Мысленно она ей даже поаплодировала...

Наложница Лю окончательно убедилась, что Юнь Цянь Мэн не против ее плана. Забрав и быстро убрав портреты, она тихонько сказала:

- Да Сяоцзе, наказание Наложницы Су скоро подойдет к концу. Дело в управлении Сянь Фу...

На лице Юнь Цянь Мэн появилась странная гримаса. Она холодно посмотрела на Лю Хань Юй краем глаз и отчетливо произнесла:

- Только не говорите мне, что Наложница хочет вернуть ей всю власть.

Лицо Лю Хань Юй побледнело, до этого счастливое выражение лица помрачнело, и непроизвольно с ее губ слетело лишь одно слово:

- Нет!

Только секунду спустя Лю Хань Юй заметила легкую улыбку на лице Юнь Цянь Мэн. Внезапно она поняла, что забыла о манерах и в ужасе резко встала. Склонив голову, она так же тихо объяснилась:

- Нуби не жадная и не то чтобы не хочет выпускать власть из своих рук, но...

Юнь Цянь Мэн не дала закончить Лю Хань Юй, она просто подняла руку, прерывая ее.

- Наложнице не нужно быть такой осторожной и вести себя так официально, именно я помогла Наложнице получить этот пост. Естественно, я не хочу, чтобы Наложница просто взяла и отказалась от него, – спокойно сказала Юнь Цянь Мэн, жестом показывая Лю Хань Юй снова сесть.

Лю Хань Юй слегка поклонилась и села на прежнее место, ошеломленная благосклонностью. Она просто не могла не засмотреться на Юнь Цянь Мэн. Ее кристально чистые черные глаза были похожи на кусочки драгоценного нефрита, излучающие необъяснимое сияние, из-за которого было абсолютно невозможно понять, о чем она думает!

Юнь Цянь Мэн заметила заипнотизированный взгляд Лю Хань Юй, про себя посчитав его забавным. Затем она ответила, сохраняя спокойное выражение лица:

- План Наложницы, определенно, заставит отца взглянуть на нее в новом свете! Более того, Наложница понимает потребности Фу. Хоть отец этого и не говорит, но он все еще надеется на сына, наследника! И несмотря на то, что отец «баловал» наложницу столько времени, она так и не смогла порадовать его радостной новостью. Ей никак не сравниться со способностью Наложницы видеть всю картину целиком. Действия Наложницы достойны того, чтобы быть записанными в книгу! – после этих слов Юнь Цянь Мэн просто взяла книгу и продолжила читать.

Лю Хань Юй услышала ее совет и сразу же поняла скрытый смысл. От ее беспокойства не осталось и следа. Ее лицо было обрамлено яркой и жизнерадостной улыбкой. Поклонившись, Наложница Лю молча вышла из комнаты.

- Зачем Сяоцзе так активно помогать ей? – спросила мама Ми, когда в комнате остались только она, Му Чунь и Юнь Цянь Мэн.

Хоть именно Наложница Лю, приложив огромное количество усилий, смогла найти и привести ее в Ци Ло Юань из-за того, что она чувствовала вину перед фурэн, то была еще более предана ее дочери!

Слова мамы Ми и Му Чунь были так похожи, Юнь Цянь Мэн посчитала это забавным. Пока она переворачивала страницу, уголки ее губ поползли вверх.

- Мама немного ошибается, вместо того, чтобы говорить: «Мы помогаем ей», нужно было сказать: «Мы помогаем себе», – невозмутимо ответила Юнь Цянь Мэн.

Если задуматься, то все становится понятно. Из-за нее Су Цин заперли в поместье на полмесяца. За это время Юнь Сюань Чжи и шага не делал в сторону ее двора. Очевидно, что Су

Цин затаила смертельную обиду, дожидаясь удачного момента, чтобы показать свои ядовитые клыки. И хоть Юнь Цянь Мэн не могла выяснить, что планирует Су Цин, но теперь, с помощью Лю Хань Юй, она может отвлечь или даже немного перенаправить ненависть Су Цин с нее на кого-то другого! В конце концов, то, что Юнь Сюань Чжи не особо жаловал свою родную дочь, – широко известный факт. И хоть у нее есть поддержка Вдовствующей Императрицы, если она продолжит открыто нападать на Су Цин, Юнь Сюань Чжи будет крайне недоволен! Зачем злить его понапрасну? Будет лучше воспользоваться помощью Лю Хань Юй и производить только положительное впечатление на Юнь Сюань Чжи...

Мама Ми не была душой. Когда она поняла, что у Юнь Цянь Мэн есть какой-то план, ее беспокойство постепенно уменьшилось. Через некоторое время она вышла, чтобы посмотреть, как слуги выполняют свою работу, и напомнить им, что ее нужно делать качественно!

Только казалось, что все успокоилось, но прямо в полночь Фэн Хэ Юань снова начал создавать проблемы...

<http://tl.rulate.ru/book/3195/85752>